**Ασκήσεις μετάφρασης από τουρκικά προς ελληνικά 4ο εξάμηνο και άνω**

\*Οι παρακάτω ασκήσεις αποτελούν πρωτότυπο υλικό της κ. Χριστίνας Σανλίογλου, διδάσκουσας και υποψήφιας διδάκτωρ του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ.

**Aşağıdaki cümleleri Türkçe’den Yunanca’ya çeviriniz.**

1. Param olmadığı için sana hediye alamadım.

2. Hesabı ödeyeceğiniz zaman garsonu çağırın.

3. Dolduracağınız kậğıdı gümrük memuruna veriniz.

4. Gözlüğüm yanımda olmadığı için mektubu arkadaşıma okuttum.

5. Durum söyledikleri gibi kötü değilmiş.

6. Haberlerden anladığıma göre, gelecek hafta havaalanlarında grev olacakmış.

7. Bavulunu taşıdığın kadın nereye gidiyor?

8. Gitmek istediğimiz konsere bilet kalmamış.

9. Bütün gece çalan müzik beni uyutmadı.

10. Üstünü kapadığım tencerede yemek yoktu.

11. Ünlü yazar Steinbeck tarafından yazılan bütün eserler Türkçe’ye çevrildi.

12. Hükümetçe yapılan açıklamada, depremde evlerini kaybedenlere para yardımı yapılacağı belirtildi.

13. Soruları çocuğu ağlattı.

14. Onun tarafından yazılan mektup herkes tarafından okundu.

**Aşağıdaki cümleleri Türkçe’den Yunanca’ya çeviriniz.**

1. Masada duran kitapları çantama koyacağım.

2. Bu yemeği yedikçe daha fazla yemek yemek istiyorum.

3. Otobüse biner binmez otobüs kalktı.

4. Televizyonu açtığım zaman program bitmişti.

5. Sokakta bağıran çocuklara susmalarını söyledim.

6. Yarın bize misafir geleceği için yemek yapmam lậzım.

7. Hırsız arka kapıyı açarak içeri girdi.

8. Çok çalışmama rağmen az para kazanıyorum.

9. Elinden tuttuğum çocuk birdenbire caddeye fırladı.

10. Sabahları kahvaltıdan önce, deniz kıyısında yürümeyi çok severim.

11. Bu hafta sonunda, kitap okuyup mektup yazacağım.

12. Osmanlar bize yemeğe gelirken çiçek getirdiler.

13. Ben Türkçe öğrenirken iki ay Türkiye’de kalmıştım.

14. Çocuklarımın gideceği okul çok uzakta değildir.

**Aşağıdaki cümleleri Türkçe’den Yunanca’ya çeviriniz.**

1. Odaya girer girmez sizi gördüm.

2. Çocukken çok futbol oynardım.

3. Ben derse gelince öğretmenimi gördüm.

4. Yemek yedikten sonra kahve içtim.

5. Masaya koyduğunuz mektuplar kimin(dir)?

6. Akşamları erken yatınca sabah erken kalkarım.

7. Bankadan para alıp alışverişe gittim.

8. İstasyonda bekleyen kadın Ankara’ya gidiyordu.

9. Bahçede astığın çamaşırlar yağmurdan ıslandı.

10. Doktora telefon edip randevu alacağım.

11. Sabahları kalkar kalkmaz şekerli kahve içerim.

12. Geçen sene İstanbul’dayken bütün müzeleri de gezmiştik.

13. Kötü haberi alınca koşarak geldim.

14. İstanbul’a gidince mutlaka Dolmabahçe sarayını da görmelisiniz.

**Aşağıdaki cümleleri Türkçe’den Yunanca’ya çeviriniz.**

1. En pahalı otel en iyi otel değil.

2. İstanbul Londra’dan daha sıcak.

3. Odamız oteldeki en küçük oda.

4. Uçak çok geç gelmiş.

5. İki yıl önce İstanbul’a gitmiştim, ama bu müzeyi görmemiştim.

6. Antalya’da hava çok sıcakmış.

7. Süt çok besleyiciymiş.

8. Orada iki hafta kalacakmış.

9. Ayşe’ye telefon ettim, ama evde yoktu.

10. Burada kalmak istemiyorum.

11. Güneşte oturmaktansa, denize girelim.

12. Buraya geleli onu görmedim.

13. Bizi beklemeden gittiler.

14. Evde kalıp bizi beklediler.

15. Pencereyi açarken lütfen kapıyı da kapatır mısınız?

16. Evimin bahçesi hem büyük, hem de güneşli.

17. Pul almak için nereye gittin?

18. Yolcular uçağı üç saatten beri bekliyorlarmış.

19. Bütün gece çalışa çalışa yoruldum.

20. Mayomuzu giyerek plaja gittik.

21. Ne çay ne kahve içerim, meyve suyu içerim.

22. Bu resimlere baktıkça çok mutlu oluyorum.

23. Dalaman’a giden uçak dolu.

24. Burada duran otobüsler Efes’e gidiyor.

25. Seninkine benzer(benzeyen) bir çanta istiyorum.

26. Yemekleri çok lezzetli olan bir otelde kaldık.

27. Pencereleri kapalı olan oda çok havasız.

28. Bavulunu hazırladın mı?

29. Fincanları kuruladıktan sonra pencerenin yanındaki dolabın içine koydu.

30. Yirmi seneden beri Türkiye dışında oturmana rağmen, yabancılaşmadın.

**Aşağıdaki cümleleri Türkçe’den Yunanca’ya çeviriniz.**

1. Evin önünde gördüğüm adam hırsızdı.

2. Lokantada yediğimiz yemek pahalı değildi.

3. Şimdi okuduğun kitabı ben de okudum.

4. Kalacağın otelin ismini biliyor musun?

5. Seyredeceğimiz film Türkiye’de çalışan İngilizleri gösteriyor.

6. Kapağını açtığım tencerede yemek kalmamıştı.

7. Yarın gideceğimiz tiyatro oyunu için bütün biletler tükenmiş.

8. Kitabını ödünç aldığın çocuğun adı ne?

9. Dolduracağınız kậğıdı gümrük memuruna vereceksiniz.

10. Adını unuttuğum kadın bana bu bakır tepsiyi verdi.

11. Yirmi dakika geciktiğimi söyledi.

12. Gümrük memuru bavulumu açmamı istedi.

13. Burada olduğumu bilmiyordu.

14. Kaldığımız otel beklediğimiz kadar rahat değildi.

15. Bildiğiniz gibi bu eve geçen sene taşındık.

16. Arkadaşımın söylediğine göre, Türkiye’de enflasyon yüksekmiş.

17. Gelmediğiniz taktirde biletleri ona veririm.

18. On dakika bekleyebilir misiniz?

19.Gazeteye baktım, fakat o haberi göremedim (bulamadım).

20. Size bir şey sorabilir miyim?

21. Sizce bu doğru mu?

22. Hollandalı arkadaşlarımız Türkçe öğrenmek istiyor.

23. İyi değilsen doktor çağıralım.

24. Türkçe konuşursak daha çabuk anlarlar.

25. Otelin adını, adresini bilmiyorsanız nasıl bulacaksınız?

26. Arkadaşımın evi satıldı.

27. Geçen hafta kaybolan çanta bulundu.

28. Türkiye’de çok çay içilir (içiliyor).

29. Bu işi arkadaşıma yaptırdım.

30. Kendi kendine yabancı bir dil öğrenmek zor.